



Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

Broj:
Sarajevo, __. __. 2023. godine

Na osnovu člana 31. stav (1) tačka b) i člana 77. stav (1) Statuta Grada Sarajeva („Službene novine Kantona Sarajevo”, broj 07/23), Gradsko vijeće Grada Sarajeva, na __. sjednici održanoj dana __. __. 2023. godine, usvojilo je

Izvještaj o saradnji i odnosima Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama

PREDSJEDAVAJUĆI GRADSKOG VIJEĆA

Jasmin Ademović





Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Kanton Sarajevo
Grad Sarajevo
GRADSKO VIJEĆE

IZVJEŠTAJ
O SARADNJI I ODNOSIMA GRADA SARAJEVA SA
NACIONALNIM MANJINAMA

Predlagač: Gradonačelnica

Obrađivač: Gradska služba za lokalnu samoupravu

Sarajevo, novembar 2023. godine

Adresa: Hamdije Kreševljakovića 3
71000 Sarajevo, BiH
Tel: +387 33 216 659
Fax: +387 33 205 874
Email: gsgv@sarajevo.ba
Web: gradskovijece.sarajevo.ba



UVOD

Izrada Izvještaja o saradnji i odnosima Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama predviđena je Programom rada Gradskog vijeća Grada Sarajeva za 2023. godinu. Ovaj izvještaj je informativnog karaktera u pogledu nadležnosti i obaveza Grada Sarajeva koje proizlaze iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina u Bosni i Hercegovini („Službeni glasnik BiH“, br. 12/03 i 76/05), Zakona o zaštiti prava nacionalnih manjina u Federaciji BiH („Službene novine Federacije BiH“, broj 56/08), te Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 27/11), a izvještajnog je karaktera u dijelu koji se odnosi na provedbu Odluke o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08) koju je Gradsko vijeće Grada Sarajeva donijelo radi ispunjavanja zakonskih obaveza.

1. ZAKON O ZAŠTITI PRAVA PRIPADNIKA NACIONALNIH MANJINA

Zakonom o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina utvrđena su prava i obaveze pripadnika nacionalnih manjina u BiH i obaveze organa vlasti u BiH da poštuju i štite, čuvaju i razvijaju etnički, kulturni, jezični i vjerski identitet svakog pripadnika nacionalne manjine u BiH koji je državljanin BiH. Također, zaštita nacionalnih manjina i prava i sloboda tih manjina, sastavni je dio međunarodne zaštite ljudskih prava i sloboda, a Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Evrope direktno se primjenjuje i sastavni je dio pravnog sistema BiH i entiteta u BiH (član 2. Zakona). Navedena Okvirna konvencija za zaštitu nacionalnih manjina Vijeća Evrope ratificirana je 24.02.2000. godine u BiH, a stupila je na snagu 01.06.2001. godine. Zakonom je, pored ostaloga, utvrđeno i da BiH štiti položaj i ravnopravnost državljana BiH – pripadnika nacionalnih manjina, i to: Albanaca, Crnogoraca, Čeha, Italijana, Jevreja, Mađara, Makedonaca, Nijemaca, Poljaka, Roma, Rumuna, Rusa, Rusina, Slovaka, Slovenaca, Turaka, Ukrajinaca i drugih koji ispunjavaju uslove utvrđene Zakonom. Članom 5. Zakona propisano je da pripadnici nacionalnih manjina imaju pravo na slobodu organizovanja i okupljanja radi izražavanja i zaštite svojih kulturnih, vjerskih, obrazovnih, socijalnih, ekonomskih i političkih sloboda, prava, interesa, potreba i identiteta. U nadležnosti BiH je da omogućava i finansijski pomaže održavanje i razvitak odnosa između pripadnika nacionalnih manjina u BiH sa pripadnicima istih nacionalnih manjina u drugim državama i sa narodima u njihovim matičnim državama, a entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH, u okviru svojih ovlaštenja, svojim zakonima i drugim propisima potpunije će urediti prava i obaveze koje proističu iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina i međunarodnih konvencija kojima se uređuju pitanja od značaja za nacionalne manjine. Svi nivoi vlasti – dakle BiH, entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH su dužni, u okviru svojih budžetskih sredstava, obezbijediti sredstva radi ostvarivanja prava koja, na osnovu Zakona, pripadaju nacionalnim manjinama. Nadalje, Zakon utvrđuje prava i obaveze, te moduse za njihovo ostvarivanje, i to prema svakom pojedinom pravu ili grupi prava, a to su: znakovi i simboli nacionalnih manjina, upotreba jezika, obrazovanje, informiranje, kultura, ekonomsko-socijalna prava, sudjelovanje u organima vlasti i slično.

2. ZAKONI I ODLUKA O NAČINU I POSTUPKU REALIZACIJE OBAVEZE GRADA SARAJEVA U OSTVARIVANJU PRAVA NACIONALNIH MANJINA

Shodno zakonskoj obavezi, odnosno članu 7. Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina („Službeni glasnik BiH“, br. 12/03 i 76/05) kojim je propisano da će entiteti, kantoni, gradovi i općine u BiH, u okviru svojih ovlaštenja, svojim zakonima i drugim propisima potpunije urediti prava i obaveze koje proističu iz Zakona i međunarodnih konvencija kojima se uređuju pitanja od značaja za nacionalne manjine, te u vezi sa članom 8. Zakona kojim je propisano, pored ostaloga, da su gradovi dužni u okviru svojih budžetskih sredstava obezbijediti sredstva radi ostvarivanja prava koja pripadaju nacionalnim manjinama, Gradsko vijeće Grada Sarajeva donijelo je Odluku o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene

novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08). Iste godine, ali kasnije, donesen je i Zakon o zaštiti prava nacionalnih manjina u Federaciji BiH („Službene novine Federacije BiH“, broj 56/08), a 2011. godine donesen je Zakon o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina Kantona Sarajevo („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 27/11). Odlukom o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina propisano je šta sve predstavlja obavezu Grada Sarajeva u smislu zaštite prava pripadnika nacionalnih manjina te se definišu aktivnosti koje u tom smislu poduzima Grad Sarajevo. Odlukom je regulirano pravo na upotrebu znakova i simbola, pravo na upotrebu jezika nacionalne manjine, prava nacionalnih manjina iz oblasti kulture, kao i da Grad Sarajevo podržava i podstiče ostvarivanje prava nacionalnih manjina iz oblasti obrazovanja i prava na informiranje, itd. Također, Odlukom je propisana saradnja Grada Sarajeva sa nacionalnim manjinama po pitanjima ostvarivanja prava nacionalnih manjina, definirani predstavnici nacionalnih manjina, te utvrđen način finansiranja potreba nacionalnih manjina, kao i zaštita prava pripadnika nacionalnih manjina.

3. BUDŽETSKO FINANSIRANJE PROJEKATA ZA OSTVARIVANJE PRAVA NACIONALNIH MANJINA U GRADU SARAJEVU

U 2021. godini, u skladu sa članom 16. stav (1) Odluke o načinu i postupku realizacije obaveze Grada Sarajeva u ostvarivanju prava nacionalnih manjina („Službene novine Kantona Sarajevo“, broj 26/08), a kojim je propisano da će Grad Sarajevo, u cilju realizacije obaveza iz Zakona o zaštiti prava pripadnika nacionalnih manjina, obezbijediti odgovarajuća sredstva u Budžetu Grada Sarajeva, realizovano je 5.000,00 KM iz Budžeta Grada Sarajeva za 2021. godinu, i to na način da su navedena sredstva dodijeljena Savezu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo, za programske aktivnosti festivala MINORITY – Dani nacionalnih manjina, a koji se tradicionalno održava svake godine, još od 2014. godine.

Isto tako, i u 2022. godini, na odgovarajućoj poziciji Budžeta Grada Sarajeva, planirana su sredstva za realizaciju navedene odluke Grada Sarajeva, u ukupnom iznosu od 10.000,00 KM, te je iznos od 5.000,00 KM doznačen Savezu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo za realizaciju manifestacije – festivala: „DANI NACIONALNIH MANJINA 2022 (MINORITY 2022).

MINORITY 2022 realizovan je u periodu juni, novembar i decembar 2022. godine, na strateškim lokacijama u gradu Sarajevu i sastojao se od niza prezentacija kulturno-umjetničke tradicije nacionalnih manjina, odnosno učešća udruženja nacionalnih manjina iz Kantona Sarajevo.

Tako je:

- Manifestacija „MINORITY“ 2022“ započela svečanim otvaranjem Dana nacionalnih manjina u Sarajevu, u galeriji MAK Muzeja književnosti i pozorišne umjetnosti BiH. „Kulturni kapital Roma“ svečano je otvorio festival, a predstavljen je multimedijalni projekat „Kulturno stvaralaštvo Dr. Hedina Tahirovič-Sijerčić“. U okviru projekta predstavljena je navedena autorica romskog porijekla, te je upriličena izložba art romske suknje: „A Ko Sam Ja“ i „Preživjeti na putu“, uz muzički performans: Romska muzika – projekt MuMa;
- Austrijsko-njemačka zajednica i udruženje Rusina „Lemko“ priredili su nastup mladih umjetnika „Viva La Musica“, te je održan cjelovečernji koncert djela iz opusa MuMa – muzika manjina, uz modernizaciju i adaptaciju aranžmana. Koncert je, također, održan u galeriji MAK;
- Magyar polgarok egyesulete Sarajevo, Mađarsko udruženje građana priredilo je promociju mađarske kulture i umjetnosti, uz gostovanje prijateljskih udruženja iz regije;
- Češka beseda Sarajevo – Udruženje građana češkog porijekla, priredilo je izložbu „Retrospektiva 1996.-2021.“;
- Polsa Sarajevo priredila je Promociju poljske kulture i umjetnosti.

Sredstva dodijeljena iz Budžeta Grada Sarajeva za 2022. godinu uredno su pravdana u Narativnom i finansijskom izvještaju Saveza, broj: 05-11-2013/23 od 14.02.2023. godine.

Pored navedenog, pružena je finansijska podrška aktivnostima Udruženja Roma „Braća Romi“ u iznosu od 2.000 KM, a ista su uredno pravdana izvještajem (broj: 05-11-4047/23 od 08.05.2023. godine).

Jevrejskom kulturno-prosvjetnom i humanitarnom društvu „La benevolencija“ Sarajevo, iz sredstava Budžeta Grada Sarajeva za 2022. godinu za podršku programskim aktivnostima, kao i kontinuiranom odvijanju manifestacije „19 u 19“ dodijeljeno je 3.000, 00 KM, te je o navedenim aktivnostima podnesen izvještaj (broj: 05-11-6518/23 od 29.09.2023.)

Iznos budžetskih sredstava za nacionalne manjine u Budžetu Grada Sarajeva za 2023. godinu utvrđen u istom iznosu od 10.000,00 KM.

Udruženju „Braća Romi“ dodijeljen je isti iznos sredstava (2.000,00 KM) koji je realiziran iz Budžeta Grada Sarajeva za 2023. godinu, i to kao finansijska podrška za obilježavanje tradicionalnih praznika i redovne aktivnosti Udruženja.

U ovoj budžetskoj godini, u proceduri je i podrška u iznosu od 3.000 KM za projekat jevrejske nacionalne manjine.

Također, obezbijedena su i realizirana sredstva u istom iznosu kao i u 2022. godini, i to 5.000,00 KM, Savezu nacionalnih manjina Kantona Sarajevo za „Dane nacionalnih manjina“ u 2023. godini, festival MINORITY 23, (mart, juli i decembar, tekuće godine) za sljedeće aktivnosti:

Red. br.	Naziv aktivnosti	Opis
1.	Savez nacionalnih manjina kantona Sarajevo, u galeriji „MAK“, Muzej književnosti i pozorišne umjetnosti-Multimedijalna izložba	Romska umjetnost i rukotvorine – izložba umjetničkih radova i rukotvorina, predstavljanje bogatog naslijeđa romske kulture
2.	Austrijsko-njemačka zajednica priređuju nastup mladih umjetnika „Viva La Musica“	Mladi muzički umjetnici koji djeluju u okviru artističko-produkcijske grupe „Viva La Musica“, cjelovečernji koncert djela iz opusa MuMa-muzika manjina, uz modernizaciju i adaptaciju aranžmana germanskih stvaralaca
3.	Vijeće crnogorske nacionalne manjine u BiH	Prigodne svečanosti povodom obilježavanja Dana državnosti Crne Gore – 13. juli, debatne tribina, izložba „Moja Crna Gora“
4.	Magyar polgárok egyesülete Sarajevo Mađarsko udruženje građana	Obilježavanje 30 godina Udruženja Mađara HUM Sarajevo, gostovanje prijateljskih udruženja iz Budimpešte, Slovačke, Slovenije, Vojvodine, Rumunije, Makedonije
5.	Česka beseda Sarajevo	Izrada publikacije – radni naslov „Kreativni PORTFOLIO Česke besede Sarajevo“
6.	Udruženje Poljaka „Polsa“ Sarajevo	Prijevod knjige o životu Poljaka u BiH
7.	Udruženje Rusina „Lemko“	Koncert muzike manjina MuMa II (predstavljanje drugog dijela muzike manjina)
8.	Štampanje knjige/brošure	Bilten: Zamišljen je i realizovat će se kao sveobuhvatan, multidisciplinarni i informativan, u cilju informiranja pripadnika nacionalnih manjina, ali i opće javnosti u BiH, o aktivnostima, prilikama, problemima i poteškoćama sa kojima se susreću pripadnici austrijske i njemačke nacionalne manjine, kao i druge nacionalne manjine u BiH

Nakon finalne realizacije svega što je u Izvještaju izloženo, Gradu Sarajevu će biti dostavljeni kompletni narativni i finansijski izvještaji o utrošku budžetskih namjenskih finansijskih sredstava, što će svakako biti sadržano u izvještaju o izvršenju Budžeta Grada Sarajeva za 2023. godinu.